

Nutzungshinweise:

Diese Druckansicht dient nur zu Arbeitszwecken. Zitieren Sie ggf. direkt die [digitale Edition](#). Dieses Werk ist lizenziert unter einer Creative Commons Namensnennung - Nicht-kommerziell - Weitergabe unter gleichen Bedingungen 4.0 International Lizenz.

Zitiervorschlag:

Józef Rozwadowski an Karl Marx in London. Crewkerne, Sonntag, 8. Oktober 1871. In: Marx-Engels-Gesamtausgabe digital, hg. v. der Internationalen Marx-Engels-Stiftung, Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften, Berlin. URL <https://megadigital.bbaw.de/briefe/detail.xql?id=M3232567>

Józef Rozwadowski an Karl Marx in London. Crewkerne, Sonntag, 8. Oktober 1871

Lindenberg, Thomas (Bearbeitung)
Lura, Caroline (Bearbeitung)

Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften (BBAW) Marx-Engels-Gesamtausgabe

Handschrift: Handschrift: RGASPI f. 21 op. 1 d. 213/4

Handschriftenbeschreibung:

Soweit aus der s/w-Fotokopie zu ersehen ist, besteht der Brief aus einem Bogen liniertem Papier.

Wasserzeichen: „L-J D L & C^o“. Rozwadowski hat drei Seiten vollständig, die vierte Seite zu zwei Dritteln beschrieben.

Archivsignatur des Moskauer Marx-Engels-Instituts (IME) auf beiden beschriebenen Seiten: „Rj 249a–d“.

Von unbekannter Hand: Datumsvermerk oben auf der ersten Seite: „8/10 71“.

Erstveröffentlichung: in polnischer Übersetzung: Marks i Engels: O Polsce 2 (1960). S. [251–253].
in der Sprache des Originals: Borejsza: W kręgu wielkich wygnańców (1963). S. 252–254.

Absender: Józef Rozwadowski
Schreibort: Crewkerne
Schreibdatum: 1871-10-08

Empfänger: Karl Marx
Empfangsort: London

| Monsieur le Docteur!

Par un imprévu concours de^s circonstances heureuses, j'ai réussi à planter le drapeau de Votre société sur le sol polonais. Nous avons déjà notre journal, dont le premier numéro doit paraître aujourd'hui; – Si Vous le désirez, Monsieur le Docteur, je vous l'enverrai aussitôt que je l'aurai reçu. Si Vous pensez, qu'il fallait mettre 500 talers de caution et trouver un rédacteur responsable, c'est-à-dire un homme pouvant endosser nos prisons au besoin, vous conviendrez, Monsieur le Docteur, que c'est déjà un beau résultat.

J'ai déjà tendu mes filets dans le royaume des traités à Lublin, Siedlce, Lukow etc. et je commence en Galicie.

| En dépit de ma volonté et malgré mon désir sincère de rester à l'écart, je suis devenu, faute de mieux, l'intermédiaire entre Vous et ce nouveau noyau, jusqu'à ce que nous soyons assez forts pour envoyer un délégué spécial à Londres. – En conséquence, veuillez avoir l'obligeance de m'envoyer Votre **manifeste sur la commune**^a et tout-ce que Votre société a écrit à ce sujet; – je le traduirai en polonais, car nous avons besoin de frapper à coups redoublés, d'élever fièrement et ouvertement autant que possible notre drapeau. –

On me demande aussi une histoire abrégée de Votre société, veuillez m'indiquer ce qu'on pourra publier à ce sujet sans nuire à qui que ce soit.

En outre il est temps de répondre aux rapsodies de Mr. Czartoryski et consorts, veuillez donc[,] M^r le docteur[,] **de** me rendre leur manifeste.

J'ai besoin aussi de vos **statuts**^b pour donner quelques indications à mes amis.

| J'ai déjà écrit au général **Wróblevsky**^c mais il me semble qu'il plane un peu trop dans les nuages. – Ou bien il n'a pas pu ou voulu me comprendre. Il me parle de la représentation polonaise au conseil général et c'est la moindre des choses pour le moment. – Le conseil prendra **qui** **qu'il** voudra – mais l'essentiel c'est d'exister et se développer dans le pays même et non pas à l'étranger.

Quant à moi, j'ai souvent même trop souvent faim, car presque tous les jours, ma nourriture **étant** **est** mauvaise et insuffisante. – En outre je suis obligé de m'éclairer moi même. Ne pouvant rien gagner je reste sans un sou. – Et pourtant il faut absolument que je vous voie, car j'ai besoin de de vos conseils – d'ailleurs mon séjour prolongé ici occasionnerait une perte de temps et même d'argent, car je dois être déjà en mesure de gagner | **quelque** argent. – Je pense **de** quitter Merriott Ford dans quinze jours au plus tard et c'est seulement si mes amis ne me pressent trop. – Dans tous les cas les circonstances exigent que j'aie recours à Votre générosité pour me procurer les moyens de voyager. – Et je compte que vous voudrez bien m'envoyer une livre tant pour couvrir les frais de voyage que les correspondances et autres

Votre tout dévoué
Rozwadowsky.

8/10 71.

Merriott Ford
Rectory school house
Crewkerne Taunton

Erläuterungen

- a) [Zotero Link für: manifeste sur la commune](#)
- b) [Zotero Link für: statuts](#)
- c) Wróblewski, Walery Antoni (1836-1908)

Kritischer Apparat